

SENAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAAT****SESSION DE 1979-1980****ZITTING 1979-1980**

27 NOVEMBRE 1979

27 NOVEMBER 1979

Projet de loi ajustant le budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille de l'année budgétaire 1979**Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1979****AMENDEMENTS PRESENTES
PAR LE GOUVERNEMENT****AMENDEMENTEN VAN
DE REGERING**

Au Titre II du tableau annexé au projet de loi, remplacer la Section 31 et insérer une nouvelle Section 37 conformément au tableau ci-joint.

In Titel II van de bij dit ontwerp van wet gevoegde tabel, de Sectie 31 te vervangen en een nieuwe Sectie 37 in te voegen overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel.

*Justification.**Verantwoording.*

Les hôpitaux et les organismes assureurs en matière de soins de santé sont confrontés à de graves difficultés financières.

De ziekenhuizen en de verzekeringsorganismen voor gezondheidszorg ondervinden zware financiële moeilijkheden.

Le Conseil des Ministres par délibération n° 2691 du 19 octobre 1979, a autorisé l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de dépenses à concurrence d'un montant de 2 066 000 000 de francs à charge du budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille de l'année budgétaire 1979, titre II, section 31, article 84.82 (nouveau) et libellé comme suit : « Avances récupérables consenties aux organismes assureurs en matière de soins de santé et aux hôpitaux. »

De Ministerraad heeft bij beraadslaging nr. 2691 van 19 oktober 1979 machtiging verleend tot het vastleggen, ordonnanceren en betalen van uitgaven ten belope van een bedrag van 2 066 000 000 frank ten laste van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1979, titel II, sectie 31, artikel 84.82 (nieuw) en luidend als volgt : « Terugvorderbare voorschotten toegekend aan de verzekeringsorganismen voor gezondheidszorg en aan de ziekenhuizen. »

En compensation partielle de ce nouveau crédit, les réductions suivantes ont été décidées au Titre II du même budget pour 1979 :

Als gedeeltelijke compensatie voor dat nieuw krediet werd beslist de volgende vermindering toe te passen op Titel II van dezelfde begroting voor 1979 :

Section — Sectie	Article — Artikel	Crédits non dissociés — Niet-gesplitste kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten	Total — Totaal
31	51.80	—	20 000 000	20 000 000
	51.83	—	20 000 000	20 000 000
	51.84	—	20 000 000	20 000 000
	61.85	400 000 000	—	400 000 000
	72.80	—	50 000 000	50 000 000
37	61.87	150 000 000	—	150 000 000
	63.84	—	280 000 000	280 000 000
	73.81	—	60 000 000	60 000 000
				1 000 000 000

R. A 11590*Voir :***Document du Sénat :****6-XXI (1979-1980) :**

N° 1 : Projet de loi.

R. A 11590*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :****6-XXI (1979-1980) :**

N° 1 : Ontwerp van wet.

Le but du présent amendement est d'introduire au projet de loi ajustant le budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille de l'année budgétaire 1979 les modifications résultant de cette décision.

♦♦

Le total des ajustements du Titre II prévus à l'article 1^{er} du projet de loi initial se présente dès lors comme suit :

Het onderhavig amendement heeft tot doel in het wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1979 de wijzigingen aan te brengen die voortvloeien uit die beslissing.

♦♦

Het totaal van de aanpassingen van Titel II, bepaald in artikel 1 van het oorspronkelijke wetsontwerp, ziet er dan ook als volgt uit :

(En millions de francs) — (In miljoenen franken)

AJUSTEMENTS	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		AANPASSINGEN
		Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnancement	
		Vastleggings- kredieten	Ordonnancerings- kredieten	

TITRE II

Dépenses de capital :

Crédits supplémentaires de l'année courante . 2 094,5

Réductions 550,0

Crédits supplémentaires pour les années antérieures 7,6

TITEL II

Kapitaaluitgaven :

Bijkredieten van het lopend jaar.

Verminderings.

Bijkredieten voor vroegere jaren.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

G. SPITAELS.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

G. SPITAELS.

Le Ministre des Finances,

G. GEENS.

De Minister van Financiën,

G. GEENS.

(3)

6-XXI (1979-1980) N. 2

TABLEAU

TABEL

TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL.

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES NIET GESPLITSTE KREDIETEN				
		Crédits alloués pour 1979 — Kredieten verleend voor 1979 (3)	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar (4)	Réductions — Verminderingen (5)	Crédits proposés pour 1979 — Kredieten voorgesteld voor 1979 (6)	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vroegere jaren (7)
(1)	(2)					

SECTION 31.

SANTÉ PUBLIQUE.

CHAPITRE V.

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de capitaux aux entreprises.

51.80	Subsides à la Société nationale des distributions d'Eaux, etc.	—	—	—	—	—
51.83	Subventions à des établissements d'utilité publique et à des associations sans but lucratif pour la construction, etc.	—	—	—	—	—
51.84	Subside à l'Association de la Croix-Rouge de Belgique à titre d'intervention de l'Etat dans les frais d'aménagement, etc.	—	—	—	—	—
Totaux pour le chapitre V . . .			—	—		—

CHAPITRE VI.

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.

61.85	Transfert au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale.	2 100,0	—	400,0	1 700,0	—
-------	---	---------	---	-------	---------	---

Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.

63.20	Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal, etc. . .	728,0	27,0	—	755,0	—
Totaux pour le chapitre VI . . .			27,0	400,0		—

CHAPITRE VII.

INVESTISSEMENTS (CIVILS).

Construction de bâtiments.

72.80	Travaux d'aménagement à l'Institut Reine Elisabeth à Oostduinkerke	—	—	—	—	—
Totaux pour le chapitre VII . . .			—	—		—

(In miljoenen franken)

TITEL II. -- KAPITAALUITGAVEN.

CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN						T E K S T E N	Art.
Crédits d'engagement Vastleggingskredieten			Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten				
Crédit voté —	Suppléments —	Réductions —	Crédit voté —	Suppléments —	Réductions —		
Gestemd krediet	Aanvullingen	Verminderingen	Gestemd krediet	Aanvullingen	Verminderingen		
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)		

SECTIE 31.

VOLKSGEZONDHEID.

HOOFDSTUK V.

VERMOGENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Vermogensoverdrachten aan bedrijven.

—	—	—	30,3	—	20,0	Subsidies aan de Nationale Maatschappij der Waterleidingen, enz.	51.80
—	—	—	83,0	—	20,0	Toelagen aan instellingen van openbaar nut en aan verenigingen zonder winstoogmerken voor het bouwen, enz.	51.83
—	—	—	38,4	—	20,0	Subsidie aan de Vereniging van het Rode Kruis van België als Staatstussenkomst in de kosten van de inrichting, enz.	51.84
	—	—		—	60,0	Totalen voor hoofdstuk V.	

HOOFDSTUK VI.

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Vermogensoverdrachten aan fondsen
en openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.

—	—	—	—	—	—	Overdracht aan het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie.	61.85
---	---	---	---	---	---	--	-------

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten
en daarmee gelijkgestelde lichamen.

—	—	—	—	—	—	Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de aflossingslasten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België, enz.	63.20
	—	—		—	—	Totalen voor hoofdstuk VI.	

HOOFDSTUK VII.

INVESTERINGEN (CIVIELE).

Nieuwbouw van gebouwen.

—	—	—	50,0	—	50,0	Aanpassingswerken in het Instituut Koningin Elisabeth te Oostduinkerke.	72.80
	—	—		—	50,0	Totalen voor hoofdstuk VII.	

TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL.

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	CREDITS NON DISSOCIES — NIET GESPLITSTE KREDIETEN				
		Crédits alloués pour 1979 — Kredieten verleend voor 1979 (3)	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar (4)	Réductions — Verminderingen (5)	Crédits proposés pour 1979 — Kredieten voorgesteld voor 1979 (6)	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vroegere jaren (7)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)

CHAPITRE VIII.

OCTROIS DE CREDITS
ET PARTICIPATIONS.

Octrois de crédits à l'intérieur du secteur public.

84.82	Avances récupérables consenties aux organismes assureurs en matière de soins de santé et aux hôpitaux.	—	2 066,0	—	2 066,0	—
Totaux pour le chapitre VIII			2 066,0	—		—
Totaux pour la section 31. — Santé publique. . . .			2 093,0	400,0		—

SECTION 37.

ENVIRONNEMENT.

CHAPITRE VI.

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.Transferts de capitaux aux fonds
et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise.

61.87	Transfert au Fonds destiné à la lutte contre les nuisances	200,0	—	150,0	50,0	—
Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.						
63.84	Subsides aux administrations subordonnées, aux associations d'administrations subordonnées et aux trois sociétés d'épuration des eaux usées, etc.	—	—	—	—	—
Totaux pour le chapitre VI			—	150,0		—

CHAPITRE VII.

INVESTISSEMENTS (CIVILS).

Construction de routes et de travaux hydrauliques.

73.81	Construction par l'Etat d'un collecteur destiné à recevoir les eaux usées industrielles le long du canal Albert	—	—	—	—	—
Totaux pour le chapitre VII			—	—		—
Totaux pour la section 37. — Environnement			—	150,0		—
Totaux pour le titre II. — Dépenses de capital du Ministère de la Santé publique et de la Famille. . .			2 094,5	550,0		—

TOTAUX POUR LES TITRES I ET II. — DEPENSES
DU MINISTRE DE LA SANTE PUBLIQUE
ET DE LA FAMILLE

3 480,6 1 074,2 12,5

TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.

CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN						T E K S T E N	Art.
Credits d'engagement — Vastlegingskredieten			Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten				
Credit vote — Gestemd krediet	Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Verminderingen	Crédit voté — Gestemd krediet	Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Verminderingen		
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)		
						(14)	(15)

HOOFDSTUK VIII.

KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN.

Kredietverleningen binnen de sector overheid.

Terugvorderbare voorschotten toegekend aan de 84.82
verzekeringsorganismen voor gezondheidszorg (nieuw)
en aan de ziekenhuizen.

Totale voor hoofdstuk VIII.

Totale voor sectie 31. — Volksgezondheid.

SECTIE 37.

LEEFMILIEU.

HOOFDSTUK VI.

**VERMOGENOSVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.**

**Vermogensoverdrachten aan fondsen
en openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.**

Overdracht aan het Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder.	61.87
---	-------

**Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten
en daarmee gelijkgestelde lichamen.**

Subsidies aan de ondergeschikte besturen, aan verenigingen van ondergeschikte besturen en aan de drie maatschappijen voor zuivering van afvalwater, enz.	63.84
--	-------

Totale voor hoofdstuk VI.

HOOFDSTUK VII.

INVESTERINGEN (CIVIELE).

Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken.

**Bouwen door de Staat van een moerriool voor 73.81
nijverheidsafvalwater langs het Albertkanaal.**

Totale voor hoofdstuk VII.

Totalen voor sectie 37. — Leefmilieu.

Totale voor titel II. — Kapitaaluitgaven van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.

**TOTALEN VOOR DE TITELS I EN II. —
UITGAVEN VAN HET MINISTERIE VAN
VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET
GEZIN.**